



HAMBOORG.CITY

Nền tảng miễn phí cho người nước ngoài tại Đức

- ✓ Trợ lý 24/7 bằng ngôn ngữ của bạn
- ✓ Máy quét tài liệu chính thức
- ✓ Nhắc nhở về thời hạn
- ✓ Máy tính trợ cấp

hamboorg.city — là và sẽ luôn MIỄN PHÍ

Dolmetscher và Übersetzer — Chi phí và Thanh toán Chi phí

Beglaubigte Übersetzungen (20–50 €/trang), tìm beeidigte Übersetzer và khi chi phí được thanh toán.

Deutsche Begriffe: Dolmetscher | Übersetzer | beglaubigte Übersetzung | beeidigter Übersetzer | Apostille | Urkundenübersetzung

Khi nào tôi cần một Dolmetscher hoặc Übersetzer?

Tại Đức, bạn cần **beglaubigte Übersetzungen** của các tài liệu của mình cho nhiều quy trình chính thức. Sự phân biệt này rất quan trọng:

- **Übersetzer:** Chuyển các tài liệu viết từ ngôn ngữ này sang ngôn ngữ khác
- **Dolmetscher:** Dịch bằng miệng trong thời gian thực (tại các cơ quan, tòa án, bác sĩ)

Beglaubigte Übersetzung — Đó là cái gì?

Một **beglaubigte Übersetzung** được thực hiện bởi một **öffentlich bestellten und beeidigten Übersetzer**. Nhà dịch xác nhận bằng con dấu và chữ ký tính chính xác và đầy đủ của bản dịch.

Khi nào yêu cầu beglaubigte Übersetzung?

- **Nộp đơn xin thị thực lưu trú** (giấy khai sinh, giấy chứng nhận kết hôn, bằng cấp)
- **Công nhận bằng cấp nước ngoài** (anabin, IHK, KMK)
- **Kết hôn** ở Đức (giấy chứng nhận độc thân, giấy khai sinh)
- **Thủ tục tòa án** (tất cả các tài liệu nước ngoài)

- **Chuyển đổi bằng lái xe** (bằng lái từ nước ngoài không phải EU)
- **Nhập tịch** (tất cả các giấy tờ nhân sự)

Chi phí dịch thuật

Beglaubigte Übersetzungen

Loại tài liệu	Chi phí (khoảng)
Giấy khai sinh	20-40 €
Giấy chứng nhận kết hôn	25-45 €
Bằng cấp/Chứng chỉ	30-50 € mỗi trang
Bằng lái xe	20-35 €
Giấy chứng nhận công tác	30-50 € mỗi trang
Phán quyết tòa án	40-70 € mỗi trang

Có thể tính thêm phí cho:

- Ngôn ngữ hiếm (Dari, Tigrinya, Urdu): +20-50%
- Đơn hàng gấp (24-48 giờ): +50-100%
- Xác nhận Apostille: 20-50€ bổ sung

Chi phí Dolmetscher (bằng miệng)

- **Giá theo giờ:** khoảng 60-120€ (tùy theo ngôn ngữ và trình độ)
- **Giá gói nửa ngày:** khoảng 300-500€ (tòa án, công chứng)
- **Dịch qua điện thoại:** từ khoảng 1,50-3€ mỗi phút

Tìm beeidigte Übersetzer

- **Justizportal:** justiz-dolmetscher.de — cơ sở dữ liệu chính thức của tất cả các bang
- **BDÜ** (Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer): bdue.de
- **Tìm kiếm Google:** "beeidigter Übersetzer [ngôn ngữ] [thành phố]"
- **Mẹo:** So sánh ít nhất 2-3 báo giá — giá cả thay đổi rất nhiều

Khi nào chi phí được thanh toán?

Thanh toán chi phí bởi các cơ quan/Nhà nước

- **Thủ tục tòa án:** Nhà nước thanh toán chi phí Dolmetscher nếu bạn không biết tiếng Đức (§ 187 GVG)
- **Thủ tục xin tị nạn:** BAMF cung cấp và thanh toán Dolmetscher
- **Cảnh sát:** Một Dolmetscher được cung cấp trong các cuộc thẩm vấn
- **Sở Bảo vệ Trẻ em:** Thường có thanh toán chi phí trong các trường hợp bảo vệ trẻ em

Thanh toán chi phí bởi Jobcenter/Cơ quan Lao động

- **Dịch bằng cấp** cho hồ sơ xin việc — có thể nộp đơn xin thanh toán chi phí
- **Dolmetscher trong cuộc tư vấn** — được Jobcenter sắp xếp
- **Công nhận bằng cấp nước ngoài:** Chi phí dịch có thể được thanh toán

Không có thanh toán chi phí

- **Sở Ngoại vụ:** Bạn phải tự thanh toán các bản dịch
- **Văn phòng Đăng ký hôn nhân:** Bạn tự thanh toán chi phí dịch để kết hôn
- **Chủ nhà cho thuê:** Dịch hợp đồng cho thuê tự chi trả

Mẹo tiết kiệm tiền

- 1. Tập hợp các tài liệu:** Yêu cầu nhiều bản dịch cùng lúc sẽ rẻ hơn
- 2. Hỏi cộng đồng:** Trong các nhóm Facebook của đồng hương thường có nhiều khuyến nghị
- 3. Không dịch tất cả:** Hỏi cơ quan nào yêu cầu những tài liệu nào phải dịch
- 4. Dịch vụ trực tuyến:** Một số beeidigte Übersetzer làm việc qua email — thường rẻ hơn trực tiếp